



Пятница, 15 ноября 1974 года,  
10 час. 30 мин.

Нью-Йорк

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
День памяти государственного министра по иностранным делам Саудовской Аравии г-на Омара ас-Саккафа . . .	279

*Председатель:* г-н Абдельазиз БУТЕФЛИКА  
(Алжир).

День памяти государственного министра по иностранным делам Саудовской Аравии г-на Омара ас-Саккафа

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Мне выпала печальная обязанность сообщить Генеральной Ассамблее о безвременной кончине сегодня ночью Его Превосходительства г-на Омара ас-Саккафа, государственного министра по иностранным делам Саудовской Аравии.

2. Генеральный секретарь и я уже передали наши соболезнования Его Величеству королю Фейсалу и постоянному представительству Саудовской Аравии в связи с этим печальным событием.

3. Сейчас я хочу от имени Генеральной Ассамблеи передать семье г-на ас-Саккафа, правительству и народу Саудовской Аравии наше глубокое соболезнование.

4. Прошу представителей встать и соблюсти минуту молчания, посвященную памяти Его Превосходительства г-на Омара ас-Саккафа.

*Члены Генеральной Ассамблеи стоя соблюдают минуту молчания.*

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Учитывая личные качества г-на ас-Саккафа, о которых мы все знаем, а также обстоятельства, при которых он умер, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций выразил желание обратиться к Генеральной Ассамблее. Предоставляю ему слово.

6. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, известие о внезапной кончине сегодня ночью г-на Омара ас-Саккафа, государственного министра по иностранным делам Саудовской Аравии, глубоко потрясло нас.

7. Я знал покойного министра лично в течение многих лет и всегда видел в нем не только дипломата, обладающего большим талантом, не только подлинного государственного деятеля, но и человека, наделенного высокими человеческими качествами. Я уже выразил непосредственно Его Величеству королю Фейсалу, семье г-на ас-Саккафа и делегации Саудовской Аравии свое глубокое сочувствие и соболезнование в связи с трагической утратой, которую понесла Саудовская Аравия. Позвольте мне выразить вам, г-н Председатель, и членам Генеральной Ассамблеи глубокие соболезнования по случаю безвременной кончины главы делегации Саудовской Аравии на Генеральной Ассамблее.

8. Нам будет очень не хватать большого опыта г-на Саккафа и того вклада, который он вносил в развитие международных отношений и в работу Организации Объединенных Наций, особенно в этот чрезвычайно важный для международного сообщества период.

9. Г-н АНВАР (Египет) (*говорит по-арабски*): Мы были потрясены известием, полученным сегодня, о кончине нашего дорогого коллеги г-на Омара Саккафа, государственного министра по иностранным делам Саудовской Аравии. Это произошло именно в то время, когда мы испытываем особую нужду в усилиях и в деятельности покойного дорогого коллеги.

10. Г-н ас-Саккаф был одним из самых выдающихся министров иностранных дел арабского мира, который принимал участие в разработке арабской внешней политики и в различных усилиях в области внешней политики, в международных конференциях. Его усилия неизменно приводили к ощутимым результатам. Несомненно, что арабские страны в связи с его кончиной понесли большую утрату.

11. От имени делегации Египта и от себя лично я хочу выразить Его Величеству королю Фейсалу, правительству и народу Саудовской Аравии, а также нашим коллегам из делегации Саудовской Аравии самое искреннее соболезнование. Пусть с миром упокоится его душа, а его семья и народ обретут достаточное терпение, чтобы пережить такую потерю.

12. Г-н ЛАРАКИ (Марокко) (*говорит по-арабски*): Наше сердце наполнилось болью и печалью, когда этой ночью мы услышали сообщение о смерти нашего брата и друга Омара ас-Саккафа, государственного

министра по иностранным делам Саудовской Аравии. В этот печальный момент, когда международное сообщество потеряло одного из своих выдающихся представителей, крупного дипломата, одного из известнейших представителей дипломатии, я хотел бы напомнить о человеческих и благородных чертах характера г-на ас-Саккафа, его усилиях и деятельности, которые найдут достойное отражение в истории.

13. Покойный г-н ас-Саккаф прибыл сюда со своими собратьями, чтобы защищать справедливое дело. Он считал — как считаем и мы, — что это дело правое, дело самой справедливости. Он никогда не испытывал колебаний, защищая его на этом международном форуме и на других международных совещаниях.

14. Но волей бога он ушел от нас этой ночью, и мы не можем ничего сделать. Воля бога превыше всего. Многочисленным друзьям покойного будет в этом зале недоставать нашего коллеги. Нам будет не хватать его щедрого сердца, его мудрого руководства и его ясного ума, его компетентного мнения. Нам будет не хватать его огромного опыта, который открыл нам путь вперед, но больше всего нам будет не хватать его душевных качеств. Мы будем чувствовать отсутствие его как человека.

15. Смерть г-на ас-Саккафа — это огромная потеря для Королевства Саудовская Аравия, для всей арабской нации, для международного сообщества, и особенно для Организации Объединенных Наций, в которой он защищал свое и общее дело с момента создания этой Организации.

16. К его душе, которая с миром отправилась к Создателю, мы обращаем наши слова и наши молитвы в надежде получить для него всепрощение Создателя.

17. От имени правительства Марокко, делегации моей страны и от себя лично я хочу выразить наши самые искренние соболезнования друзьям и коллегам г-на ас-Саккафа. Я призываю их к смирению, которое необходимо для того, чтобы пережить эту утрату. Я выражаю арабской нации наше самое глубокое соболезнование в связи с потерей одного из ее достойных сыновей. Я выражаю Королевству Саудовская Аравия, во главе которого стоит Его Величество великий король Фейсал, наше чувство боли и горечи. Мы выражаем семье покойного наше соболезнование в связи с этой утратой. Мы надеемся, что бог даст им достаточно терпения, чтобы пережить эту огромную потерю. Да ниспошлет им бог мир и благословение!

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я предоставляю слово представителю страны пребывания, Соединенных Штатов Америки.

19. Г-н СКАЛИ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Вчера вечером делегация Саудовской Аравии, эта Ассамблея, правительство и народ Саудовской Аравии, а по сути дела, все мировое

сообщество понесли огромную утрату. Государственный министр по иностранным делам Саудовской Аравии г-н Омар ас-Саккаф скоростно скончался здесь, в Нью-Йорке.

20. В этот час гроб с телом Омара ас-Саккафа находится на борту специального самолета Соединенных Штатов, предоставленного президентом Фордом. Самолет держит путь на родину покойного. На борту самолета — его соотечественники и ответственный представитель Соединенных Штатов.

21. Омар ас-Саккаф был не только крупным государственным деятелем; он был выдающимся человеком. Наш президент и государственный секретарь очень уважали его и испытывали к нему глубокую привязанность. Я лично разделял это чувство уважения и привязанности. Не только талант, ум и понимание сделали Омара ас-Саккафа выдающимся министром иностранных дел. Он добился успеха прежде всего потому, что имел твердый характер. Все, кому довелось общаться с ним, знали его как человека правдивого, человека абсолютной лояльности по отношению к своему монарху, к своему народу и всему человечеству.

22. Последняя миссия Омара ас-Саккафа — поездка в Организацию Объединенных Наций. Это была миссия в поисках мира. Так как и мы посвятили усилия продолжению этого поиска, то можем успокоить себя тем, что Омар ас-Саккаф обрел для себя мир в конце жизни.

23. Г-н МАРТИНЕС ОРДОНЬЕС (Гондурас) (*говорит по-испански*): Я поднялся на трибуну в этот печальный для дружественной нам нации момент, в это трудное время для всей арабской нации и для всех людей, которые были свидетелями усилий г-на Омара ас-Саккафа по решению конфликта, находящегося на нашем рассмотрении. Я хотел бы выразить Саудовской Аравии, арабской нации и Организации Объединенных Наций в целом нашу боль и солидарность, нашу глубокую убежденность в том, что принципы, которыми руководствуется Организация Объединенных Наций и во имя которых мы здесь собрались, заставят нас, как никогда ранее, осознать необходимость обеспечить торжество разума и позволить нам в конце концов найти путь к более эффективному и подлинному миру на Ближнем Востоке, основанному на уважении фундаментальных прав различных национальностей, вовлеченных в конфликт.

24. Группа латиноамериканских государств хотела бы выразить в моем лице правительству Саудовской Аравии, а также всем братским правительствам арабских стран в момент тяжелого испытания чувство глубокого соболезнования. Мы разделяем их глубокую печаль, вызванную смертью г-на ас-Саккафа, который прибыл в Нью-Йорк и нашел здесь свою смерть. Его смерть показала всем нам бренность человеческого существования. Пусть его кончина станет для нас дополнительным стимулом в поисках мира для всех народов Ближнего Востока, независимо от их нацио-

нальности, обеспечения им благоприятных условий жизни на этой земле, где, наконец, утвердится продолжительный мир.

25. Г-н АС-САБАХ (Кувейт) (*говорит по-арабски*): Сегодняшний день для нас является очень печальным. Мы собрались здесь сегодня, чтобы обсудить один из наиболее важных вопросов, и узнали печальное известие о смерти одного из наших дорогих друзей, Омара ас-Саккафа, которого мы потеряли именно в тот момент, когда больше всего в нем нуждались. Он прибыл из района Ближнего Востока для того, чтобы принять участие в обсуждении международным сообществом нашей исторической проблемы. Он прибыл сюда, побуждаемый чувством долга и ответственности; мы все ожидали, что, приложив усилия, он сыграет свою роль.

26. Я знал г-на ас-Саккафа на протяжении многих лет. Мы вместе с ним работали на конференциях, как в рамках Лиги арабских государств, так и на международном уровне. Он был сторонником правого дела и врагом несправедливости. Им восхищались как те, кто соглашался с ним, так и те, кто не разделял его мнения.

27. Народ Саудовской Аравии, его друзья, семья и вся арабская нация понесли большую утрату в связи с кончиной этого человека. Он умер спокойно, так же как и жил, проявляя большое терпение и упорно работая. Мы нуждались в его присутствии, и сожалеем, что в будущем не сможем извлечь пользу из его усилий и той роли, которую он здесь играл. От имени Кувейта я хотел бы выразить наши соболезнования Его Величеству королю Фейсалу, правительству и народу Саудовской Аравии, а также делегации Саудовской Аравии и семье усопшего в надежде на то, что его душа будет покоиться в мире, поскольку мы все вернемся к нашему Создателю. Да упокоит Господь твою душу!

28. Г-н УЛЬД МУКНАС (Мавритания) (*говорит по-французски*): Вчера мы с глубокой печалью узнали о скоропостижной смерти государственного министра по иностранным делам Саудовской Аравии г-на Омара ас-Саккафа. Он был крупным государственным деятелем, известным дипломатом, посвятившим себя взаимопониманию между народами и борьбе за победу справедливого дела во всем мире.

29. Та исключительная роль, которую этот навсегда ушедший от нас человек играл в возрождении арабского мира, хорошо известна всем. Хорошо известна и та исключительно полезная роль, которую он сыграл в деле обеспечения взаимопонимания и сотрудничества между арабским и африканским миром, между этими двумя взаимодополняющими друг друга регионами. В этот скорбный и печальный час для нас и для всей Организации я хотел бы от имени моей страны, от имени моего правительства выразить чувства глубочайшего соболезнования королю Саудовской Аравии Фейсалу, правительству и народу Саудовской Аравии, делегации этой страны, а также семье усопшего.

30. Г-н ТИЛЬНЕР (Чехословакия) (*говорит по-английски*): От имени Группы социалистических государств я хотел бы выразить искренние соболезнования по поводу смерти г-на Омара ас-Саккафа, государственного министра по иностранным делам Королевства Саудовская Аравия, настоящего государственного деятеля, борца за справедливое дело народа Палестины.

31. Г-н ИНГВАРСОН (Исландия) (*говорит по-английски*): От имени Группы западноевропейских и других государств я хотел бы выразить чувство глубокого соболезнования Его Величеству королю Фейсалу и правительству Саудовской Аравии в связи с безвременной кончиной г-на Омара ас-Саккафа, государственного министра по иностранным делам Саудовской Аравии. Мы выражаем искренние соболезнования также постоянному представительству Саудовской Аравии при Организации Объединенных Наций, семье усопшего и всему народу Саудовской Аравии.

32. Г-н ас-Саккаф был хорошо известен каждому в этой Ассамблее как выдающийся государственный деятель, достойный представитель своей страны и как энергичный сторонник Организации Объединенных Наций. Нам всем будет его здесь очень не хватать.

33. Г-н ГАББАШ (Объединенные Арабские Эмираты) (*говорит по-арабски*): Мы с глубокой скорбью узнали о кончине нашего коллеги, г-на Омара ас-Саккафа, государственного министра по иностранным делам братской страны Саудовской Аравии. Смерть постигла его во время исполнения возложенной на него высокой миссии в деле защиты арабского народа Палестины перед лицом представителей народов всего мира. Выражая наше глубокое сожаление по поводу утраты этого мудрого государственного деятеля, мы желаем его душе благословения Создателя, а его народу – терпения, чтобы перенести эту тяжелую потерю.

34. Мы выражаем наши самые искренние соболезнования правительству Его Величества короля Фейсала, великому народу Саудовской Аравии и делегации Саудовской Аравии в Организации Объединенных Наций. Все родившиеся неизбежно умрут.

35. Г-н ХАДДАМ (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Свершилась божья воля, и мы потеряли вчера нашего дорогого брата и верного друга в тот самый момент, когда нам особенно нужны его энергия и убежденность. Наша вера в судьбу является единственным утешением в этой потере.

36. Я знал покойного в течение последних четырех лет. Я знал его как искреннего и правдивого человека, человека, верного делу арабской нации, делу мира и своего народа.

37. Да упокоит Господь душу его!

38. Г-н МАККИ (Йемен) (*говорит по-арабски*): Справедливое дело арабов понесло большую, непоправимую утрату. Покойный посвятил свою жизнь делу защиты справедливого дела. Со всей присущей ему мудростью и дальновидностью он трудился на благо своего народа. Он был сердечным человеком и отдавал все усилия справедливому делу всех народов мира.

39. От имени правительства и делегации моей страны я хотел бы передать наши искренние соболезнования народу и правительству Саудовской Аравии.

40. Г-н РАЗА (Пакистан) (*говорит по-английски*): От имени делегации моей страны, правительства и народа Пакистана я хочу выразить нашу глубокую печаль и соболезнования коллегам из делегации Саудовской Аравии, Его Величеству королю Фейсалу, народу Саудовской Аравии и семье г-на Омара ас-Саккафа, государственного министра по иностранным делам Саудовской Аравии, умершего этой ночью.

41. Являясь мусульманином, я не буду называть смерть г-на ас-Саккафа безвременной, так как по нашей вере время и место смерти каждого predetermined. Согласно изречению Корана: "Мы приходим от бога, и мы возвращаемся к богу".

42. Однако смерть г-на ас-Саккафа была совершенно неожиданна. Он прибыл сюда, чтобы в этом высоком органе, Организации Объединенных Наций, содействовать осуществлению мира. Но, по воле аллаха, в поисках мира для всего мира он обрел здесь вечный мир для себя.

43. Пусть его душа покоится в мире! Нам будет очень не хватать его мудрых советов.

44. Г-н ХАЛЕД (Судан) (*говорит по-арабски*): Не может быть более трудного и тяжелого момента, чем тот, с которым мы столкнулись сегодня, когда мы должны высказывать наши соболезнования по поводу смерти человека. Это особенно верно, когда приходится выражать соболезнования по поводу смерти дорогого друга и брата. В своей печали мы можем уповать только на Создателя. Смерть остается смертью. Жизнь и религии учат, что нас всех ждет смерть. А сейчас, в этот печальный момент, мы должны оставаться здесь и говорить о нашем покойном брате и друге Омаре ас-Саккафе, государственном министре по иностранным делам Саудовской Аравии.

45. Это большая потеря как для арабской, так и для международной дипломатии. Покойный все свои усилия отдавал служению делу гуманизма на благо всего человечества. Мы неоднократно были свидетелями того, как самоотверженно он выполнял свои обязанности.

46. Я хорошо знал г-на ас-Саккафа как человека, полного жизни, как искусного дипломата, как мудрого и разумного государственного деятеля, пре-

данного и верного национальным интересам своей страны и своего народа. И самое главное, я знал его как верного и преданного друга.

47. От имени президента, правительства и народа моей страны я хотел бы передать Его Величеству королю Фейсалу, правительству и народу Саудовской Аравии и семье г-на ас-Саккафа наши искренние соболезнования. Да поможет им бог перенести эту утрату!

48. Г-н ШАТТИ (Тунис) (*говорит по-французски*): Безвременная кончина нашего друга Омара ас-Саккафа, которого мы только позавчера видели в этом зале совершенно здоровым, повергла нас в глубокую скорбь. Его отсутствие будет ощущаться в арабском мире, где он всегда играл первостепенную роль, а также в Лиге арабских государств и на международных форумах. Его, несомненно, будет не хватать и в этой Ассамблее, которая имела возможность оценить его качества как государственного деятеля, верящего в силу диалога, и крупного дипломата.

49. Мы, народ Магриба, никогда не забудем тех усилий, которые он до последнего дня своей жизни прилагал, для того чтобы обеспечить поддержку Саудовской Аравией нашего дела — справедливой борьбы за независимость и сотрудничество между нашими странами.

50. От имени президента Бургибы и народа Туниса я выражаю наши искренние соболезнования королю Фейсалу, народу Саудовской Аравии и всем арабам.

51. Г-н КАНАДЗАВА (Япония) (*говорит по-английски*): От имени правительства и делегации Японии я хочу выразить самое глубокое соболезнование по поводу безвременной кончины г-на Омара ас-Саккафа, государственного министра по иностранным делам Саудовской Аравии. Хочу выразить самое глубокое соболезнование Его Величеству королю Фейсалу и Королевству Саудовская Аравия.

52. Смерть г-на ас-Саккафа является не только большой утратой для арабских стран, но также большой потерей для отношений дружбы и сотрудничества, которые моя страна с большим энтузиазмом поддерживала с Королевством Саудовская Аравия.

53. Г-н САЛИМ (Объединенная Республика Танзания) (*говорит по-английски*): С глубоким чувством утраты и скорби я выступаю от имени моих африканских коллег и от себя лично, присоединяясь к тем, кто, выступив до меня, воздал должное нашему успешному брату Омару ас-Саккафу, государственному министру по иностранным делам Саудовской Аравии. Его безвременная кончина является большой утратой не только для его великого народа и страны, но, в сущности, для международного сообщества в целом.

54. Мы, африканцы, ощущаем эту утрату особенно сильно, ибо г-н ас-Саккаф был известен не только своей твердой позицией в деле укрепления дружбы и между-

народного сотрудничества среди наций, но и как один из самых горячих поборников афро-арабского взаимопонимания, сотрудничества и солидарности. Мы скорбим о его кончине именно в тот момент, когда Организация Объединенных Наций рассматривает наиболее важную проблему, стоящую перед международным сообществом сегодня, проблеме, которая затрагивает мир и безопасность и в поиски решения которой г-н ас-Саккаф внес значительный вклад.

55. Я пользуюсь данной возможностью, чтобы от имени Группы африканских государств обратиться к братской делегации Саудовской Аравии с просьбой любезно передать Его Величеству королю Фейсалу, правительству и народу Саудовской Аравии, а также скорбящей семье наши самые глубокие соболезнования и заверить их в том, что мы присоединяемся к ним в их скорби по поводу этой большой утраты.

56. Г-н ХОВЕЙДА (Иран) (*говорит по-французски*): В отсутствие Председателя Группы азиатских государств ряд моих коллег просили меня выразить соболезнования от имени всей Азии семье и правительству г-на Омара ас-Саккафа, государственного министра по иностранным делам Саудовской Аравии.

57. Я должен добавить, что все члены Группы азиатских государств с большой печалью узнали о неожиданной кончине этого крупного государственного деятеля. Я хотел бы добавить несколько слов в качестве представителя Ирана. Братские отношения, которые существуют между Саудовской Аравией и Ираном, постоянно укрепляются, и г-н ас-Саккаф, великий государственный деятель, который покинул нас, часто бывал в моей стране, где пользовался большим уважением. Более того, он оказал мне и моей делегации честь, предложив нам свою дружбу. Я говорю это с целью подчеркнуть, что, подобно нашим арабским братьям, которые выступали до меня, мы считаем его кончину большой утратой для нашей Организации в целом.

58. В эту минуту скорби я хотел бы передать от имени моей делегации наше глубокое соболезнование братской делегации Саудовской Аравии и всем делегациям арабских стран.

59. Г-н КАДДУМИ (Организация освобождения Палестины) (*говорит по-арабски*): В этот исторический час, когда дело палестинцев находится в центре внимания всего мира, от нас ушел один из наших великих лидеров, наш брат Омар ас-Саккаф, государственный министр по иностранным делам Саудовской Аравии, на протяжении всей своей жизни борющийся за это дело и посвятивший ему свою жизнь. Он был хозяином положения в любой ситуации, великим и мудрым защитником права и справедливости. Он был защитником мира и умер ради него.

60. Палестинский народ, испытывая печаль и тяжесть этой утраты, считает, что сегодня международная семья утратила в лице усопшего одного из тех, кто боролся за справедливость и свободу. Нет никаких

сомнений в том, что победа дела справедливости и мира явится самой большой наградой умершему.

61. От имени палестинской делегации и палестинского народа мы выражаем наше сердечное соболезнование Его Величеству королю Фейсалу, правительству Саудовской Аравии, семье усопшего и всему международному сообществу.

62. Да упокоит бог его душу и да войдет он в рай божий! Мы выражаем наши соболезнования от имени арабского и палестинского народов.

63. Г-н АШ-ШЕЙХЛИ (Ирак) (*говорит по-арабски*): С чувством глубокой печали и утраты я лично и члены делегации Ирака услышали известие о кончине государственного министра по иностранным делам Королевства Саудовская Аравия г-на Омара ас-Саккафа. Его внезапная кончина явилась большим ударом для его друзей и тяжелой утратой для его страны. Может быть, то, что он умер за пределами своей страны при исполнении своих обязанностей, явится для нас единственным утешением.

64. Я много лет знал г-на ас-Саккафа, сотрудничая с ним при решении проблем арабских стран, а также проблем международных отношений. Он был настоящим арабом, с присущими арабам верностью и честью. Его кончина — большая потеря для арабской дипломатии, так же как и для всего международного сообщества.

65. От имени моей страны и от себя лично я хотел бы выразить наше глубокое соболезнование делегации Саудовской Аравии и семье покойного. Мы надеемся, что его семья и его друзья найдут в себе достаточно сил для того, чтобы перенести эту утрату.

66. Г-н ДЖАМАЛЬ (Катар) (*говорит по-арабски*): С глубокой болью и чувством печали мы услышали известие о смерти г-на Омара ас-Саккафа, государственного министра по иностранным делам Саудовской Аравии, — человека, который в течение многих лет был известен в нашей Организации как опытный государственный деятель и дипломат.

67. От имени правительства и делегации моей страны я хотел бы выразить самые искренние соболезнования правительству Его Величества короля Саудовской Аравии Фейсала, народу Саудовской Аравии, постоянному представительству Саудовской Аравии и семье покойного, а также всей арабской нации.

68. Пусть его душа покоится с миром. Пусть господь даст ему покой и примет его в великом раю господнем. Пусть семья его найдет в себе достаточно сил перенести эту утрату. Мы все пришли от господина и все мы к нему вернемся.

69. Г-н ИНГЛЕС (Филиппины) (*говорит по-английски*): Сегодня утром я с тяжелым сердцем попросил слова, чтобы выразить скорбь по поводу смерти достойного человека. Кончина государственного министра по

иностранным делам Саудовской Аравии г-на Омара ас-Саккафа является потерей не только для его страны, но и для нашего региона, представленного Ассоциацией государств Юго-Восточной Азии [АСЕАН], в которую входят Индонезия, Малайзия, Сингапур, Таиланд и Филиппины.

70. Делегации стран-членов АСЕАН хотели бы через вас, г-н Председатель, выразить делегации Саудовской Аравии наше глубокое соболезнование. Мы просим также делегацию Саудовской Аравии передать наше чувство печали Его Величеству королю Фейсалу, народу Саудовской Аравии и осиротевшей семье.

71. Всего несколько месяцев назад г-н ас-Саккаф нанес официальный визит в наш регион, присутствуя на Исламской конференции в Куала-Лумпуре, проходившей в июне. В марте он посетил Манилу в качестве личного гостя президента Филиппин Фердинанда Э. Маркоса. Два года назад он находился в нашем районе в связи с Исламской конференцией в Бенгази. И в качестве члена миссии министров иностранных дел по установлению фактов он в своем беспристрастном докладе с высокой похвалой отозвался о президенте Филиппин, отметив его активную заботу о мусульманском населении Южного Минданао. Г-н ас-Саккаф обещал активную поддержку его великой страны мусульманскому населению Юго-Восточной Азии, включая и Южный Минданао.

72. Вот те причины, по которым мы оплакиваем уход из жизни друга и великого государственного деятеля.

73. Г-н МАККИ (Оман) (*говорит по-арабски*): Мы с глубокой скорбью и болью услышали известие о кончине государственного министра по иностранным делам Саудовской Аравии г-на Омара ас-Саккафа, прибывшего в Организацию Объединенных Наций для того, чтобы принять участие в обсуждении одного из благороднейших гуманных вопросов, справедливого решения которого он всегда так горячо ожидал.

74. От имени моей делегации, от имени правительства и народа Омана я хотел бы передать наше искреннее соболезнование по поводу этой тяжелой утраты Его Величеству королю Фейсалу, правительству и народу Саудовской Аравии, а также делегации Саудовской Аравии и семье покойного.

75. Пусть душа его покоится с миром, потому что мы все в воле божьей, мы все к нему вернемся.

76. Г-н МАГУР (Ливийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): У меня не хватает слов для того, чтобы говорить о нашем брате, которого мы только что лишились. Смерть неизбежна, а боль переносить нелегко. Потеря человека, с которым мы трудились и жили, является для нас тяжелой утратой.

77. От имени моей делегации и от себя лично я хотел бы передать наше искреннее соболезнование Королевству Саудовская Аравия, его королю, его правительству и народу, нашим братьям из делегации Саудовской Аравии и семье покойного. Да упокоит Господь душу его с миром и даст семье покойного силы перенести эту утрату!

78. Г-н ТСЕРИНГ (Бутан) (*говорит по-английски*): Мы с глубокой скорбью услышали известие о кончине государственного министра по иностранным делам Саудовской Аравии. Хотя представитель Ирана уже выступил от имени Группы азиатских государств, я не выполнил бы моего долга, если бы не выступил с кратким заявлением в качестве Председателя Группы азиатских государств в этом месяце.

79. От имени Группы азиатских государств еще раз, а также от имени делегации моей страны я хотел бы выразить искреннее соболезнование делегации Саудовской Аравии по случаю кончины государственного министра по иностранным делам Саудовской Аравии. Я прошу представителя Саудовской Аравии передать наше глубокое соболезнование народу и правительству Саудовской Аравии.

80. Г-н АС-САФФАР (Бахрейн) (*говорит по-арабски*): С чувством большой горечи и боли мы узнали о кончине г-на Омара ас-Саккафа, государственного министра по иностранным делам Королевства Саудовская Аравия. От имени делегации и правительства Бахрейна я хотел бы передать королю Саудовской Аравии Фейсалу, правительству Его Величества и братскому народу Саудовской Аравии, а также постоянному представительству Королевства Саудовская Аравия наши самые искренние соболезнования в связи с этим печальным событием.

81. Г-н ЛИНДЕНБЕРГ СЕТТЕ (Бразилия) (*говорит по-английски*): Правительство моей страны уже высказало свое соболезнование королю, правительству и народу Саудовской Аравии. Однако я не выполнил бы своего долга, если бы не выразил от имени делегации Бразилии наше глубокое сочувствие коллегам из делегации Саудовской Аравии, и в частности г-ну Баруди.

82. Г-н ас-Саккаф, будучи в Бразилии, в ходе своих контактов на всех уровнях установил отношения дружбы и взаимного уважения. Мы будем глубоко чувствовать эту потерю. Мы также хотели бы выразить нашу глубокую, искреннюю скорбь семье г-на ас-Саккафа.

83. Хотя это и короткая дань его памяти, но чисто-сердечная.

84. Г-н ТАКЛЯ (Ливан) (*говорит по-арабски*): Королевство Саудовская Аравия и все страны арабского сообщества потрясены смертью большого друга и коллеги г-на Омара ас-Саккафа. Выступавшие до меня ораторы отдали должное замечательным качествам его личности. Поскольку я знал его и поддерживал с ним

давнишнюю дружбу, я хотел бы добавить, что готов присоединиться к сказанной здесь похвале в его адрес. Я хотел бы также добавить, что бог наделил усопшего многими чертами и свойствами характера, которые позволили ему стать замечательным и умелым государственным деятелем и великим человеком. Смерть этого человека является большой потерей для его страны и для арабских стран в целом, включая Ливан, где он был хорошо известен. Его смерть в действительности является большой потерей для всего международного сообщества.

85. Говоря от имени президента и правительства Ливанской Республики, а также от имени членов Лиги арабских государств – Ливан имеет честь выполнять роль председателя Совета Лиги арабских государств, – мы хотели бы передать наши самые искренние соболезнования Его Величеству королю Саудовской Аравии Фейсалу, правительству этой страны, семье покойного, всем членам делегации Саудовской Аравии, а также вам, г-н Председатель, и всем членам Организации. Пусть милостивый бог примет его душу.

86. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Последний оратор – г-н Баруди, представитель Саудовской Аравии. Я предоставляю ему слово.

87. Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) (*говорит по-арабски*): Бог велик. Бог велик. Бог велик. Во имя милосердного и милостивого. Мы принадлежим богу и вернемся к нему. Он дает и берет назад. Давайте же восславим имя Создателя.

88. Когда смерть приходит к нам, ничто не может предотвратить ее. Это воля бога. Мы должны быть покорны ему всегда.

89. "Это был брат, подобного которому мы больше не увидим". Эта поговорка известна всем арабам. Для нас она основа всего человечества. Омар ас-Саккаф был братом всем нам. Последние слова, которые я услышал от него здесь, в дверях этого зала, были следующими: "Я счастлив, Джамиль, потому что мы на пороге мира". Вот его последние слова, сказанные мне.

[*Далее оратор говорит по-английски.*]

90. Г-н Председатель, я вряд ли смогу найти слова для того, чтобы поблагодарить вас лично за то, что, когда вы узнали, что брат Омар ас-Саккаф умер, вы прибыли в его дом и оставались с нами в течение нескольких часов до поздней ночи.

91. Я также должен поблагодарить вас, г-н Генеральный секретарь, за то, что вы немедленно связались со мной и предложили свою помощь, которая облегчила бы отправку тела покойного в Саудовскую Аравию.

92. И я не могу не упомянуть, мои дорогие братья и коллеги, Джона Скали – в данном случае мы забу-

дем о титулах. Он проявил себя действительно братом. Он постоянно поддерживал связь со своим правительством и благодаря его усилиям в наше распоряжение был предоставлен специальный самолет для отправки тела Омара ас-Саккафа в Саудовскую Аравию в сопровождении четырех послов и трех помощников, включая нашего генерального консула. Они улетели сегодня в шесть часов утра.

93. Как я могу забыть выражения сочувствия, которые мы выслушали сегодня утром и которые будут переданы Его Величеству королю! Они тронули наши сердца, а когда я говорю "наши сердца", я имею в виду сердца членов делегации Саудовской Аравии, а также, я уверен, и сердце Его Величества короля, сердца членов правительства Саудовской Аравии и членов семьи, понесшей тяжелую утрату. Я не имею возможности перечислять имена всех, кто выразил сочувствие в наш адрес, и так, видимо, будет лучше. Единственное, что я хочу сказать, – это то, что вы заставили нас почувствовать себя братьями одной семьи. Вы заставили нас почувствовать, что вы понесли такую же тяжелую утрату, как и мы.

94. Мы не знаем точно, что будет с нами. Мы лишь смутно чувствуем, что будем существовать. Извилистые ручейки не знают, как они текут, но в конце концов они находят путь к морю. Поэт, когда обстоятельства благоприятны, ловит пламя вдохновения. Он приступает к созиданию своего труда. Затем он заканчивает. Все сделано. Как он начал писать ту или иную вещь – он не знает. Единственное, что он знает, – это то, что его поэма написана. И наше знание подобно еще не распустившемуся бутону цветка, подобно едва зарождающейся, окутанной туманной дымкой задаче. Будущее скрыто пеленой, но благодаря Всевышнему мы знаем, что существуем.

[*Далее оратор вновь говорит по-арабски.*]

95. Я хочу поблагодарить всех от глубины моего сердца, от имени короля Фейсала, народа Саудовской Аравии, от имени семьи покойного и ваших братьев, членов делегации Саудовской Аравии. Пусть Всевышний избавит от всего, что вызывает боль. Пусть у вас будет долгая жизнь, и пусть Всевышний не оставляет вас. Я возношу молитву ко Всевышнему, чтобы он мог услышать и дать ответ, он знает все, и он всемогущ.

96. Г-н АЛЬ-МУФТИ (Иордания) (*говорит по-арабски*): Делегация моей страны и я с глубочайшей печалью узнали о трагической и безвременной кончине моего брата и коллеги Омара ас-Саккафа этой ночью в Нью-Йорке. С покойным государственным министром по иностранным делам Саудовской Аравии я встретился, когда он трудился на благо арабского мира. Мы знали его как одного из защитников дела арабского мира до самого последнего дня жизни.

97. Покойный Омар ас-Саккаф был человеком, верившим в свою страну и нацию и посвятившим жизнь служению своей стране. Это был ответственный

и искусный государственный деятель, который делал все на благо дела международного мира и права. От имени Иорданского Хашимитского Королевства и делегации Иордании я хотел бы выразить наши искренние соболезнования семье усопшего, Его Величеству королю Фейсалу и на-

роду братской страны Саудовской Аравии. Пусть в мире пребывает его душа и семья его обретет терпение, для того чтобы пережить эту потерю.

*Заседание закрывается в 12 час. 45 мин.*